



Εκστρατεία του (ICEO)

για μια ευέλικτη τριγλωσσία στην Ευρώπη

Τα τελευταία τριάντα χρόνια και μετά την πτώση του σιδηρού παραπετάσματος, το ICEO εργάζεται για τη βελτίωση της αλληλοκατανόησης και την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ της Γαλλίας – πιο συγκεκριμένα της περιφέρειας του Languedoc- Roussillon – και των χωρών της ανατολικής Ευρώπης. Έχει συνάψει δεσμούς με την Πολωνία, τις χώρες της πρώην Γιουγκοσλαβίας, τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία και διατηρεί σταθερές σχέσεις με το Πανεπιστήμιο Jagellonne της Κρακοβίας.

Η εκστρατεία που έχουμε ξεκινήσει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει σκοπό την έκδοση ψηφίσματος στη βάση προσχεδίου που έχουμε συντάξει, το οποίο θα αξιώνει από την Επιτροπή και τις υπηρεσίες της να τηρούν την εφαρμογή της τριγλωσσίας όσον αφορά τις τρεις γλώσσες εργασίας τις οποίες η ίδια θεσμοθέτησε (γερμανικά, αγγλικά, γαλλικά), αλλά σε πιο ευέλικτη μορφή σύμφωνα με την εξής γενική αρχή: «μητρική γλώσσα + άλλες δύο» (είτε δύο από τις τρεις παραπάνω, είτε τη μία από τις τρεις και μία ακόμα κατ' επιλογή. Θεωρούμε ότι αυτή η πρόταση, που αξιοποιεί όλες τις γλώσσες σύμφωνα με τις ανάγκες, αποτελεί μία εύλογη μέση λύση μεταξύ της περιοριστικής χρήσης μιας μόνο γλώσσας και μιας θεωρητικής πολυγλωσσίας, η οποία δε γίνεται σεβαστή καθότι δαπανηρή και της οποίας η χρήση επιβάλλεται αποκλειστικά και μόνο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δεδομένου ότι αυτό εκπροσωπεί τους λαούς της Ένωσης.

Στήριξη στην Ευρωπαϊκή επιτροπή Αντίστασης στη Μονογλωσσία

Σκοπός:

Διάσωση των Ευρωπαϊκών γλωσσών μας και του τρόπου σκέψης που αυτές εκφράζουν και που απειλούνται όλο και περισσότερο από τη μονογλωσσία και τις νομικές και άλλες αναπαραστάσεις κι έννοιες, τις οποίες αυτή κριβώς η μονογλωσσία μάς επιβάλλει σε όλους τους τομείς στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Μέσον:

- Απόρριψη της μονογλωσσίας.
- Επάνοδος σε μια «ευέλικτη» τριγλωσσία, βασισμένη είτε στις γλώσσες εργασίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής γερμανικά, αγγλικά, γαλλικά), ή γενικότερα σε 2 γλώσσες συν 1 (εκείνη του ομιλητή) κι έτσι :
- Αξιοποίηση πρωτίστως της μητρικής γλώσσας του ομιλητή, ως το καλύτερο μέσο έκφρασης της σκέψης του.

Εδώ και χρόνια, το ICEO αγωνίζεται κατά της γενίκευσης της μονογλωσσίας που μας επιβάλλεται όλο και περισσότερο στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη λειτουργία των διοικητικών οργάνων της σε βάρος των υπολοίπων γλωσσών.

Πέρα από αυτό, η μονογλωσσία αυτή εξαπλώνεται στον Τύπο, στον κόσμο του θεάματος και στη διαφήμιση, στο βαθμό που εντάσσεται σε ένα πνεύμα υπεροψίας, συχνά σε αντίθεση με τη γλώσσα του πρωτοτύπου. Εξαπλώνεται επίσης και στις επιχειρήσεις και τώρα πλέον και στο Πανεπιστήμιο. Θέλουν κατ' αυτό τον τρόπο να μας πείσουν πως υπάρχει μόνο μία γλώσσα ικανή να εκφράσει όλες τις έννοιες και να υποστηρίξει σωστά τις διεθνείς συναλλαγές. Και πως για να είναι κάποιος επιτυχημένος στις επιχειρηματικές δραστηριότητες ή για να καταφέρει να δημοσιεύσει τις επιστημονικές του εργασίες, πρέπει απαραίτητως να εκφράζεται σε μία και μόνο παγκόσμια γλώσσα αποκλείοντας συστηματικά τις άλλες.

Αυτό συμβαίνει κρυφά και φανερά, παρά τις διακηρύξεις υπέρ της αρχής της πολυγλωσσίας η οποία είναι η επίσημη πολιτική της Ένωσης.

Αποτελεί κοινή διαπίστωση ότι τόσο η Ευρώπη όσο και οι ίδιες οι Εθνικές μας αρχές, μάς πιέζουν να ενικεύσουμε τη διδασκαλία και τη χρήση της αγγλικής γλώσσας εις βάρος των άλλων ευρωπαϊκών γλωσσών και ιδίιστα από το Δημοτικό σχολείο και το νηπιαγωγείο. Κατά μείζονα λόγο αυτό συμβαίνει στις ενδο-Ευρωπαϊκές συναλλαγές όπου επιβάλλεται η Αγγλική γλώσσα σε όλα τα κράτη-μέλη ως η μόνη γλώσσα για τα χρηματοδοτούμενα υπό τις Βρυξέλλες προγράμματα και έργα, αναγκάζοντας με αυτό τον τρόπο τους νέους να μελετούν και να χρησιμοποιούν μόνο αυτή τη γλώσσα.

Το Ινστιτούτο ICEO με την υποστήριξη του VDS (Verein Deutsche Sprache .v.) στη Γερμανία, ξεκίνησε εκστρατεία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με σκοπό την έκδοση ψηφίσματος στη βάση του προσχεδίου που έχουμε συντάξει, το οποίο θα αξιώνει από την Επιτροπή και τις υπηρεσίες της να τηρούν τη χρήση της τριγλωσσίας:

- Είτε γύρω από τις τρεις βασικές γλώσσες εργασίας τις οποίες η ίδια η Επιτροπή έχει θεσμοθετήσει, αλλά τις εχνά όλο και πιο συχνά.

- Είτε στη βάση μιας από αυτές τις τρεις γλώσσες και μιας από τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης, εάν είναι σχετική με την υπόθεση, επιπλέον της γλώσσας του ομιλητή.

Έχουμε πράγματι επεκτείνει την έννοια της τριγλωσσίας σε «ευέλικτη τριγλωσσία» δίνοντας έμφαση πρωτίστως στη μητρική γλώσσα του ομιλητή, ως το καλύτερο μέσον έκφρασης της σκέψης του, πριν τη διάχυσή της σε δύο ακόμα ευρωπαϊκές γλώσσες εκ των οποίων τουλάχιστον μία από τις τρεις γλώσσες εργασίας της Επιτροπής, και άλλη μία που θα επιλέγεται από τον ομιλητή και που θα είναι σχετική με το θέμα.

Η πρόταση αυτή – και η εκστρατεία που έχουμε ξεκινήσει – στηρίζεται σε δύο κείμενα:

- Ένα σχέδιο ψηφίσματος για την τήρηση της τριγλωσσίας από την Επιτροπή και τις υπηρεσίες της με βάση τις τρεις κύριες γλώσσες,

- Ένα επεξηγηματικό έγγραφο σχετικό με την πρακτική εφαρμογή της τριγλωσσίας σε διάφορες περιστάσεις, συνοδευόμενο από ενδεικτικά παραδείγματα.

Θεωρούμε ότι αυτή η πρόταση αποτελεί μία εύλογη μέση λύση μεταξύ της περιοριστικής χρήσης μιας μόνο γλώσσας και μιας θεωρητικής πολυγλωσσίας, η οποία δε γίνεται σεβαστή καθότι δαπανηρή και της οποίας η χρήση επιβάλλεται αποκλειστικά και μόνο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δεδομένου ότι αυτό εκπροσωπεί τους λαούς της Ένωσης.

Οι ενέργειες αυτές ασφαλώς και δεν εκφράζουν αντιπάθεια προς την Αγγλική γλώσσα καθαυτή, που αποτελεί μία αθόλα αξιοσέβαστη εθνική γλώσσα και πολιτισμό, όπως άλλωστε και όλων των υπολοίπων χωρών. Δεν έχουμε τίποτα εναντίον των Άγγλων και των Βρετανικών εθνών τα οποία έχουν αφήσει τη σφραγίδα τους στην Παγκόσμια ιστορία.

Είμαστε όμως αντίθετοι στη γενίκευση της χρήσης μίας και μοναδικής γλώσσας στις συναλλαγές εντός της Ευρώπης, γεγονός που ουσιαστικά απαξιώνει τις υπόλοιπες γλώσσες και συμβάλλει σε βάθος χρόνου στην ανασχεση η ακόμα και στην εξαφάνιση της γλωσσικής και πολιτισμικής ποικιλότητας που αποτελεί τον ιδιαίτερο ευρωπαϊκό πολιτισμικό μας πλούτο και την κοινή μας κληρονομιά, μία και μοναδική, μέσα από τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της.

Έχουμε άλλωστε την πεποίθηση ότι, σε διεθνές επίπεδο, αυτή η τακτική οδηγεί στο να χάσει η Ευρώπη το συγκριτικό πλεονέκτημα που είναι να μπορεί να χρησιμοποιεί, σε όλα τα μήκη και τα πλάτη του κόσμου, τουλάχιστον μία από τις συχνόχρηστες γλώσσες της, δίνοντας έτσι στους πολίτες της τη δυνατότητα επιλογής, χωρίς να τους επιβάλλει τη μία ή την άλλη γλώσσα.

Για να γίνουν με τον καλύτερο τρόπο γνωστές οι προτάσεις του ICEO στους Ευρωβουλευτές και στους αιρετούς των διαφόρων Εθνικών κοινοβουλίων, καλούμε όλους εκείνους που απορρίπτουν τη μονογλωσσία να προσχωρήσουν στην **Ευρωπαϊκή Επιτροπή Αντίστασης στη Μονογλωσσία** την οποία δημιουργήσαμε υπό την αιγίδα του ICEO.

Καλούμε επίσης όλες τις προσωπικότητες, όλους τους συλλόγους, τα σωματεία, τους εκπαιδευτικούς τους οποίους αφορά η προστασία της γλωσσικής ποικιλότητας που αποτελεί τον πλούτο της Ευρωπαϊκής κληρονομιάς, να συμμετάσχουν στην όσο πιο ευρύτερη διάδοση της εκστρατείας μας.

Η συμμετοχή σας σ'αυτή μας την προσπάθεια και η υποστήριξή σας είναι πολύτιμη. Σας καλούμε να :

Υπογράψετε τη λίστα του ICEO

Επίθετο, Όνομα :	
Επάγγελμα: (Αναπτύξτε σε λίγες γραμμές/ Développer en quelques lignes /Comment in some few lines / Entwickle in einpaarZeilen)	
Πόλη / Χώρα :	
Διεύθυνση / Ηλ.Ταχυδρομείο: Τηλέφωνο : (Δεν θα κοινοποιηθούν)	

ICEO

Institut de Coopération avec l'Europe centrale et Orientale

Site : www.association-iceo.fr - Courriel : info-iceo@association-iceo.fr

Adresse postale : BP 6063 – Malbosc - F-34086 MONTPELLIER Cedex 4 (France)

Tél : 33.467.928.533 et 33.606.678.162